



НАЦИОНАЛЬНАЯ  
БИБЛИОТЕКА  
РЕСПУБЛИКИ КОМИ

# Формирование фонда литературы на национальных языках народов Российской Федерации:

*из опыта работы  
отдела литературы на иностранных языках  
Национальной библиотеки Республики Коми*

Ануфриева Надежда Андреевна,  
ведущий библиотекарь отдела литературы на иностранных языках НБРК

18 октября 2024 г.  
Сыктывкар



НАЦИОНАЛЬНАЯ  
БИБЛИОТЕКА  
РЕСПУБЛИКИ КОМИ

# Отдел литературы на иностранных языках (основан в 1964 г.)

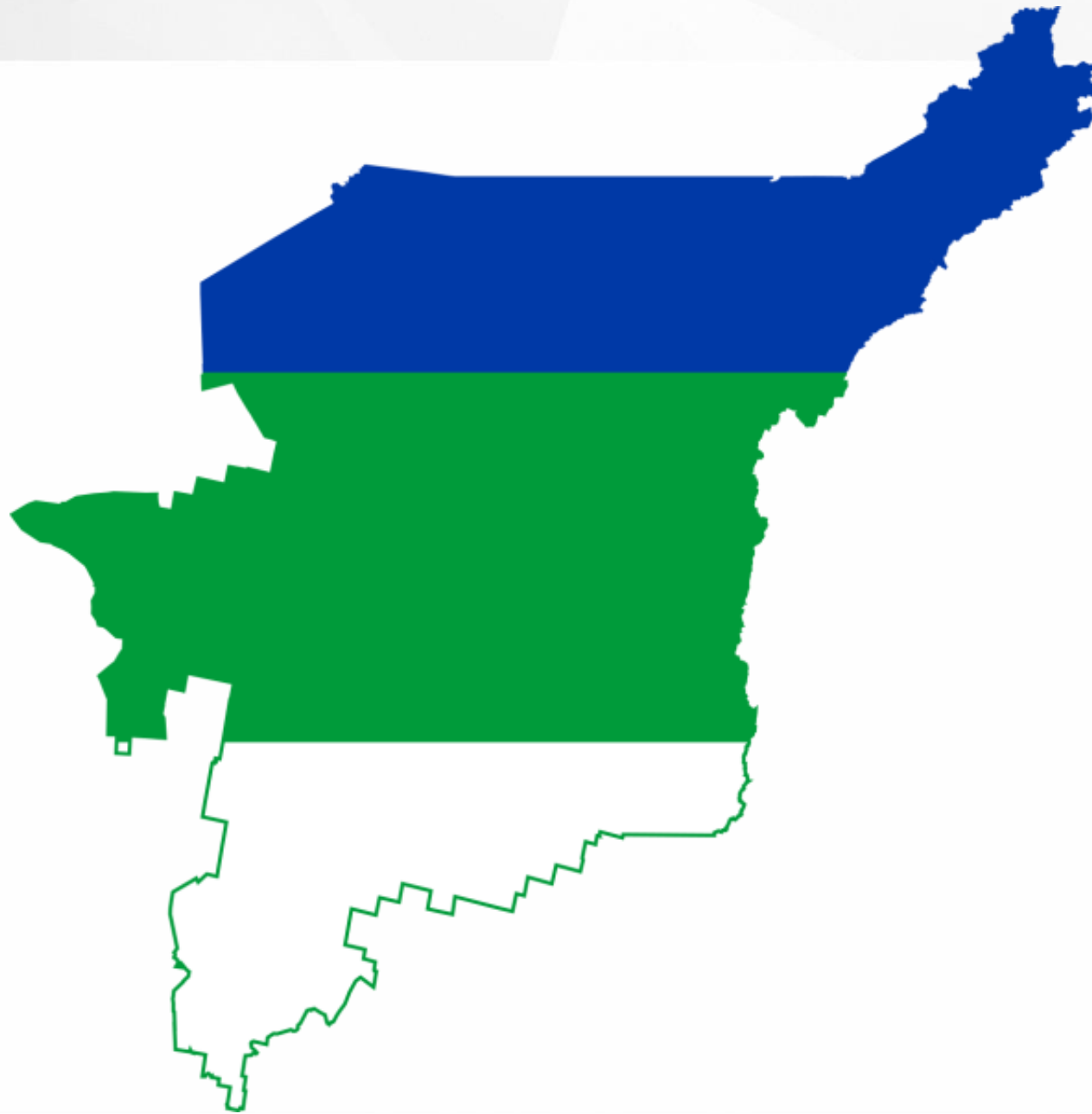
- ❖ 20 тыс. экземпляров
- ❖ все отрасли знаний
- ❖ различные виды носителей информации
- ❖ различное целевое назначение



# 100 языков мира



# 120 ЭТНОСОВ



1	<b>Русские</b> (великороссы, омичи, русаки, сибиряки, старoverы, чалдоны, якутяне)	398547
2	<b>Коми</b> (зыряне, коми морт, коми-зыряне, удорачи)	127089
3	<b>Украинцы</b> (русские украинцы)	11041
4	<b>Коми-ижемцы</b> (ижемцы, изъватас)	4313
5	<b>Татары</b> (татар)	4083
6	<b>Азербайджанцы</b> (азер, терекеме)	2710
7	<b>Белорусы</b> (беларусы, бело-поляки, поляки (с языком белорусским))	2639
8	<b>Немцы</b> (поволжские немцы, российские немцы, русские немцы)	1984
9	<b>Чуваши</b> (чаваш)	1869
10	<b>Киргизы</b> (кыргыз)	1059
11	<b>Молдаване</b> (молдовень)	1000
12	<b>Марийцы</b> (мари, марий)	945
13	<b>Армяне</b>	907
14	<b>Башкиры</b> (башкирцы, башкорт)	816
15	<b>Лезгины</b>	812
16	<b>Удмурты</b> (вотяки, удморт)	638
17	<b>Узбеки</b>	535
18	<b>Мордва</b> (мордвины, мордовцы)	457
19	<b>Таджики</b>	403
20	<b>Литовцы</b> (литувей)	311
21	<b>Грузины</b>	295
22	<b>Поляки</b>	268
23	<b>Коми-пермяки</b> (коми (с языком коми-пермяцким)), пермяки)	261
24	<b>Ногайцы</b> (ногай)	222
25	<b>Казахи</b>	220
26	<b>Ненцы</b> (не)	215
27	<b>Чеченцы</b>	205
28	<b>Болгары</b>	192
29	<b>Цыгане</b> (ромалэ, русские цыгане)	175
30	<b>Аварцы</b>	164
31	<b>Евреи</b> (иудеи, польские евреи, русские евреи)	148
32	<b>Даргинцы</b>	140
33	<b>Осетины</b>	116
34	<b>Корейцы</b>	86



# БОЛГАРСКИЙ ЯЗЫК

Фонд формируется с  
конца 60-х гг. XX века

Сотрудничество между  
СССР и Народной  
Республикой Болгария



# Отдел литературы на иностранных языках

***30 языков***  
**народов Российской Федерации**



# КОМИ ЯЗЫК

**экстериорика**  
(от лат. exterior –  
внешний)





2021-2024 гг.

**15 изданий** из Национальной библиотеки  
Армении (в дар)

**58 изданий** из Национальной библиотеки  
Азербайджана им. М. Ф. Ахундова (МКО)

**33 издания** из Национальной библиотеки  
Беларуси (МКО)



# Отдел литературы на иностранных языках

- Региональные языки России:

- татарский язык
- адыгейский язык
- башкирский язык
- осетинский язык
- чувашский язык
- эвенкийский язык
- языки Дагестана
- алтайский язык

- \* цыганский язык

- \* нивхский язык

- \* уильтинский язык



# Языки малочисленных коренных народов Российской Федерации

**НИВХСКИЙ ЯЗЫК**

**УИЛЬТИНСКИЙ ЯЗЫК**

**книги-билингвы в дар**





# С МИРУ *по сказке*

Проект реализуется с использованием гранта, предоставленного ООО «Российский фонд культуры» в рамках федерального проекта «Творческие люди» национального проекта «Культура».



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



РОССИЙСКИЙ  
ФОНД КУЛЬТУРЫ

КУЛЬТУРА  
НАЦИОНАЛЬНЫЕ  
ПРОЕКТЫ  
РОССИИ

# Наши результаты:

**31 сказка**

**27 народностей**

**16 языков и диалектов**

**49 аудиозаписей**

**54 чтеца**

**150+ творческих участников**

**возраст участников - от 7 до 67 лет**

**40+ публикаций в СМИ**

**55 источников в библиографии**



# ГРУЗИНСКАЯ СКАЗКА «МАСТЕР И УЧЕНИК»

Главная ▲ Авторский микрофон "Сказка на ночь" ▲ С миру по сказке ▲ Грузинская сказка «Мастер и ученик»



Читает Екатерина Шубитидзе (на русском языке) <sup>1</sup>

▶ 0:00 / 8:20

Читает Лаша Шубитидзе (на грузинском языке) <sup>2</sup>

▶ 0:00 / 6:30



Источники:

<sup>1</sup> Грузинские народные сказки : (сто сказок) / сборник сост. и переведен Н. И. Долидзе ; под ред. [и со вступ. статьей] проф. М. Я. Чиковани ; [ил.: С. Кобуладзе] ; Акад. наук Груз. ССР, Ин-т истории груз. литературы им. Руставели. – Тбилиси : Заря Востока, 1956. – 431 с. : ил.

<sup>2</sup> ჯადოსნური ზღაპრები / [შემდგ.: მიხეილ ჩიქოვანი, ვახტანგ ჩიქოვანი ; რედ.: ალექსანდრე ღლონტი ; მხატვ.: ზურაბ ნიჭარაძე]. - თბ. : განათლება, 1993 (საქ. მეცნ. აკად. სტ.). – На грузин. яз. – Пер. загл.: Волшебные сказки. – Электронная копия доступна на сайте Национальной парламентской библиотеки Грузии. – URL: <https://dspace.nplg.gov.ge/handle/1234/411846> (дата обращения: 29.07.2024).



## Коми-пермяцкая сказка «Мена»

Читает Елена Сальникова (на русском языке)

Читает Антон Куратов (на коми-пермяцком языке)



## Вепсская сказка «Ванька и коза»

Читает Наталия Налимова (на русском языке)



## Грузинская сказка «Нацаркекия» («Золудув»)

Читает Виктория Малых (на русском языке)



## Немецкая сказка «Картофельный король»

Читает Эмма Арцер (на русском языке)

Читает Михаил Соболев (на немецком языке)



## Русская народная сказка «Кулик»

Читает Наталья Макарова (на русском языке)



## Трудности при реализации проекта:

- недостаток изданий на языках народов РФ



- незнание национальных языков РФ



# Где можно послушать сказки?

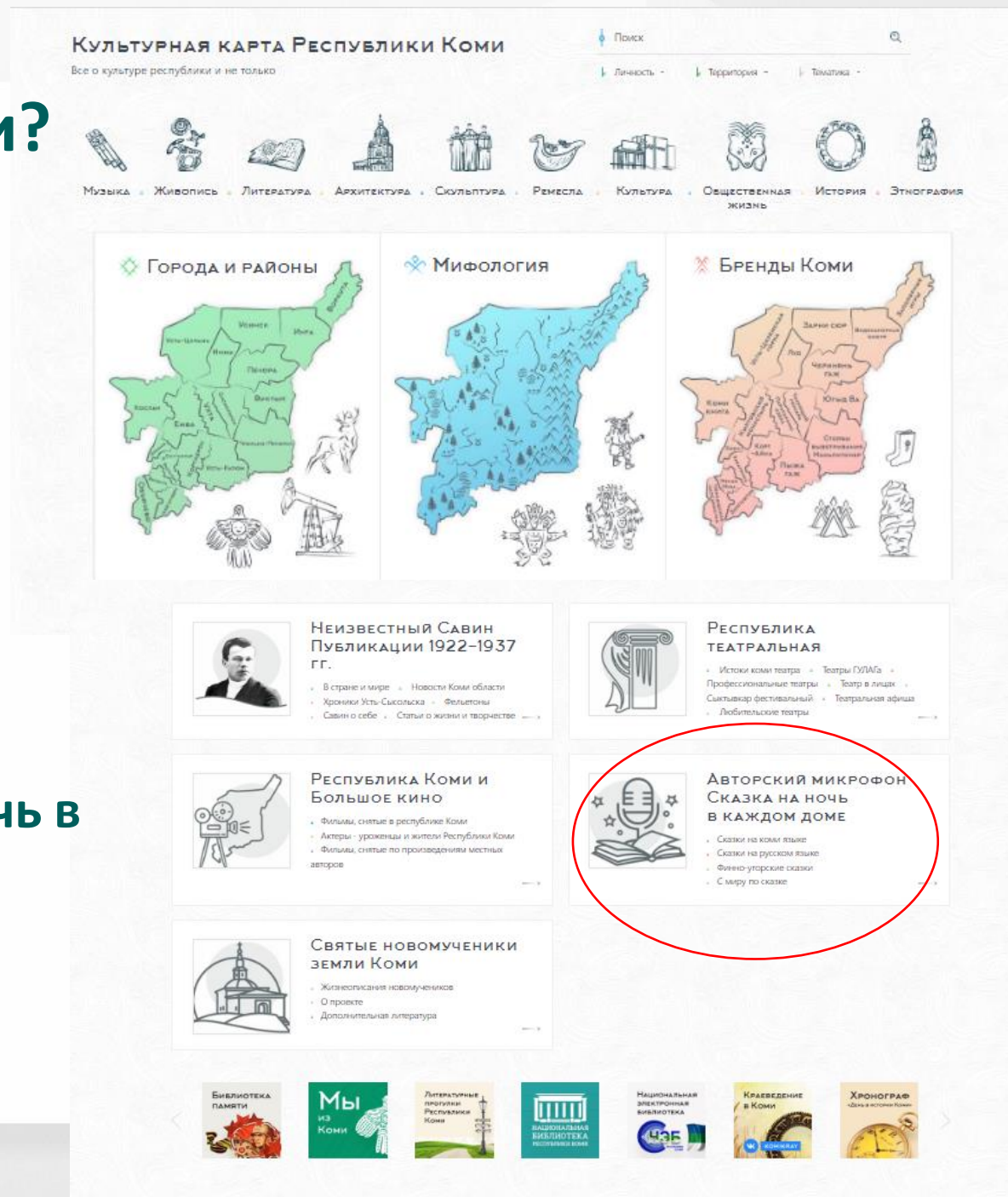
сайт:

Культурная карта Республики Коми

<http://cultmap.ru>

раздел:

Авторский микрофон. Сказка на ночь в каждом доме



# КУЛЬТУРНАЯ КАРТА РЕСПУБЛИКИ КОМИ

Все о культуре республики и не только

## С МИРУ ПО СКАЗКЕ

[Главная](#) [▲](#) [Авторский микрофон "Сказка на ночь"](#) [▲](#) [С миру по сказке](#)

[А](#) [Б](#) [В](#) [Г](#) [Д](#) [Е](#) [Ж](#) [З](#) [И](#) [Й](#) [К](#) [Л](#) [М](#) [Н](#) [О](#) [П](#) [Р](#) [С](#) [Т](#) [У](#) [Ф](#) [Х](#) [Ц](#) [Ч](#) [Ш](#) [Щ](#) [Ы](#) [Э](#) [Ю](#) [Я](#)

[Все новости](#)

### О ПРОЕКТЕ

Проект реализован с использованием гранта, предоставленного ООО «Российский фонд культуры» в рамках федерального проекта «Творческие люди» национального проекта «Культура».



### АЗЕРБАЙДЖАНСКАЯ СКАЗКА «САМАЯ КРАСИВАЯ ДЕВУШКА И ЖЁЛТАЯ КОРОВА»

Читает Фитат Маммедова (на азербайджанском языке)



### АРМЯНСКАЯ СКАЗКА «МАСЛЕНИЦА», АВТОР ОВАНЕС ТУМАНЯН

Читают Константин Форофонов и Ольга Демиденко (на русском языке)

Читает Ирина Брсиян (на армянском языке)



### БАШКИРСКАЯ СКАЗКА «ЛИСА-СИРОТА»

Читает Светлана Мальцева (Шарипова) (на русском языке)

Читает Зухра Галимова (на башкирском языке)

Читает Алина Гильмутдинова (на башкирском языке)







Ассоциация библиотек  
Республики Коми  
«ЧУКОР»

# С МИРУ *по сказке*

АУДИОКОЛЛЕКЦИЯ  
НАРОДНЫХ СКАЗОК

Проект реализуется с использованием гранта, предоставленного ООО «Российский фонд культуры» в рамках федерального проекта «Творческие люди» национального проекта «Культура».

*Ассоциация библиотек Республики Коми «ЧУКОР»  
приглашает Вас  
на презентацию проекта «С миру по сказке»  
20 октября (воскресенье) в 12:00.*

*📍 Большой читальный зал (2 этаж)  
г. Сыктывкар, ул. Советская, 13.*